

حقوق طفلك ورضيعة

(0-3 سنوات) في الحصول على المعلومات والخدمات بلغتك الأم من المركز الإقليمي ضمن برنامج البداية المبكرة (Early Start Program)

أبريل 2016، رقم المنشور #F100.14

تزوّدكم ورقة الحقائق هذه بمعلومات عن حقوقكم في الحصول على المعلومات والخدمات بلغتكم الأم من المركز الإقليمي الموجود في منطقتك ضمن برنامج البداية المبكرة لحدِيثي الولادة والأطفال حتى سن 3 سنوات الذين قد يعانون من حالات العجز في النمو. لمعلومات عن الخدمات المقدمة لأفراد في عمر 3 سنوات وأكبر، يُرجى الاطلاع على نشرتنا: "حقوقكم في الحصول على معلومات وخدمات من المركز الإقليمي بلغتكم الأم لمن هم بعمر 3 سنوات أو أكبر" عبر الرابط التالي: <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/F10101.pdf>.

يوضّح قانون كاليفورنيا المعروف كمشروع قانون في مجلس الشيوخ (SB) رقم 555 (المقدّم من السيناتور كوريا) واجبات أي مركز إقليمي ضمن برنامج البداية المبكرة بأن يوفر لكم المعلومات والخدمات بلغتكم الأم. يمكنك العثور على القانون من هنا: http://www.leginfo.ca.gov/pub/13-14/bill/sen/sb_0551-0600/sb_555_bill_20131009_chaptered.pdf

فبعض الأفراد الذين يتلقون خدمات من المراكز الإقليمية لا يتحدثون الإنجليزية أو على مستوى محدود في التحدث بالإنجليزية أو فهمها. لستم مضطرين إلى التحدث بالإنجليزية أو إجادة القراءة أو الكتابة بالإنجليزية لكي تحصلوا على الخدمات التي يحتاجها طفلكم/رضيعة من المركز الإقليمي. فهذا القانون يضمن حصول المستهلكين الذين لا يجيدون تحدث الإنجليزية أو يجيدونها بدرجة محدودة وحصول عائلاتهم على معلومات مماثلة عن خدمات ووسائل دعم المركز الإقليمي.

1. ما "اللغة الأم"؟

بحسب برنامج البداية المبكرة، تعتبر "اللغة الأم" هي اللغة التي يتحدثها والدا الطفل بشكل طبيعي. 34 قانون اللوائح الفيدرالية البند 303.25(أ)؛ قانون حكومة كاليفورنيا البند 95020(ز)(1). على سبيل المثال، إذا كنت تتحدث الإنجليزية بشكل محدود وكنت تتحدث الإسبانية بشكل طبيعي، فإن لغتك الأم هي الإسبانية.

2. ماذا لو كنت أعاني من الصمم أو ضعف السمع، أو العمى أو ضعف النظر؟ فماذا تكون اللغة الأم بالنسبة إليّ ضمن برنامج البداية المبكرة؟

إن كنت تعاني من الصمم أو ضعف السمع، أو العمى أو ضعف الرؤية، فإن "اللغة الأم" في هذه الحالة تعني وسيلة التواصل التي تستخدمها في المعتاد. قد يتضمن هذا، على سبيل المثال، لغة الإشارة، أو طريقة برايل، أو التواصل الشفهي. 34 قانون اللوائح الفيدرالية البند 303.25(ب)؛ قانون حكومة كاليفورنيا البند 95020(ز)(1).

3. إن كان طفلي يخضع لتقدير وتقييم من أجل برنامج البداية المبكرة أو من أجل تلقي خدمات ضمن برنامج البداية المبكرة، فهل يحق لي تلقي التقدير والتقييم بلغتي الأم؟

نعم. يجب أن يقوم المركز الإقليمي بإجراء عمليات التقدير والتقييم بلغتكم الأم، إلا إذا أثبت المركز بشكل قاطع أن هذا الأمر متعذر تمامًا. 34 قانون اللوائح الفيدرالية البند 303.321(أ)(5)؛ قانون حكومة كاليفورنيا البند 95020(ز)(1). فإن كانت لغتكم الأم هي العربية، فيتعين على المركز الإقليمي إجراء عمليات التقدير والتقييم بالعربية. ويجب إجراء هذا التقييم واجتماع تحديد الأهلية وخطة الخدمات العائلية المخصصة (IFSP) المبدئية بلغتكم الأم خلال 45 يومًا من إحالتكم إلى المركز الإقليمي. 34 قانون اللوائح الفيدرالية البند 303.310؛ قانون حكومة كاليفورنيا البند 95020(ب).

4. ماذا عن عمليات التقييم العائلية؟ هل يجب أن يتم إجراء عملية التقييم العائلية باللغة الأم لفرد العائلة الذي يتم تقييمه؟

نعم. يجب أن يتم تقييم أي فرد من أفراد العائلة كجزء من تقييم العائلة باللغة الأم لفرد العائلة هذا، إلا إذا أثبت المركز الإقليمي بشكل قاطع أن هذا الأمر متعذر تمامًا. 34 قانون اللوائح الفيدرالية البند 303.321(أ)(6)، و303.25؛ قانون حكومة كاليفورنيا البند 95020(ز)(1).

5. ماذا عن اجتماعات خطة الخدمات العائلية المخصصة (IFSP)؟ هل يجب إجراؤها بلغتي الأم؟

نعم. من حَقك أن يتم إجراء عملية التخطيط لخطة الخدمات العائلية المخصصة (IFSP) والاجتماعات الخاصة بها باللغة الأم لعائلتك، إلا إذا أثبت المركز الإقليمي بشكل قاطع أن هذا الأمر متعذر. 34 قانون اللوائح الفيدرالية البند 303.342؛ قانون حكومة كاليفورنيا البند 95020(ز)(1). ويجب مراجعة خطة الخدمات العائلية المخصصة (IFSP) كل ستة أشهر أو على فترات أقرب إذا اقتضت الحاجة. 34 قانون اللوائح الفيدرالية البند 303.342(ب)؛ 17 قانون لوائح كاليفورنيا البند 52102(ب).

6. هل يمكنني الحصول على نسخة من خطة الخدمات العائلية المخصصة بلغتي الأم؟

يجب أن يشرح لكم المركز الإقليمي بالتفصيل محتويات خطة الخدمات العائلية المخصصة بلغتكم الأم. 34 قانون اللوائح الفيدرالية البند 303.342(هـ).

كما يجب أن يوفر لكم المركز الإقليمي نسخة من خطة الخدمات العائلية المخصصة (IFSP) بلغتكم الأم، إلا إذا أقرت إدارة الخدمات التنموية (DDS) أن هذا سيمثل مشقة كبيرة على المركز الإقليمي. قانون حكومة كاليفورنيا البند 95020(ز)(1)؛ 22 قانون اللوائح الفيدرالية البند 98211-98210.

7. كيف يمكنني الحصول على نسخة من خطة الخدمات العائلية المخصصة (IFSP) الخاصة بي بلغتي الأم؟

خلال قدر معقول من الوقت، إلا إذا أعلنت إدارة الخدمات التنموية (DDS) أنه عبء لا مبرر له على المركز الإقليمي. قانون حكومة كاليفورنيا البند 95020(ز)(1)؛ 22 قانون اللوائح الفيدرالية البنديان 98210-98211. فقد تكون قادرًا على الحصول على خطة الخدمات العائلية المخصصة (IFSP) المترجمة بشكل عاجل إذا قمتَ بتذكير المركز الإقليمي بأنك كلما حصلتَ على خطة خدمات عائلية مخصصة (IFSP) مترجمة على نحو أسرع، أمكنك الموافقة على الخدمات على نحو أسرع، وتمكّن طفلك من تلقي الخدمات على نحو أسرع. وبالتبعية، كلما تلقى طفلك أو طفلاتك الخدمات لمعالجة حالته أو حالاتها (حالاته أو حالاتها) على نحو أسرع، زاد الوقت الموجود للتأثير بنتيجة إيجابية. ومن ثمّ يمكنك الموافقة على الخدمات، متى تمكّن طفلك من تلقي الخدمات على نحو أسرع، ومتى تلقى طفلك أو طفلاتك الخدمات لمعالجة حالته أو حالاتها (حالاته أو حالاتها) بشكل مبكر، ومتى زاد الوقت الموجود للتأثير بنتيجة إيجابية. |

8. هل المركز الإقليمي مُلزم بتوثيق ماهية لغتي الأم في خطة الخدمات العائلية المخصصة؟

نعم. ينبغي على المركز الإقليمي أن يذكر ماهية لغتي الأم في خطة الخدمات العائلية المخصصة (IFSP). قانون حكومة كاليفورنيا البند 95020(ز)(2). فإن كنتم مثلاً تتحدثون اللغة العربية بطلاقة بالفطرة، فيجب أن يُذكر في خطة الخدمات العائلية المخصصة (IFSP) الخاصة بكم أن لغتكم الأم هي العربية.

9. ماذا أفعل لو لم يوثق المركز الإقليمي لغتي الأم أو لم يتم بإجراء عمليات التقييم أو التخطيط بلغتي الأم؟

لو لم يوثق المركز الإقليمي لديكم لغتكم الأم أو لم يتم بإجراء عمليات التقييم، أو التقدير، أو التخطيط بلغتكم الأم، فمن حَقكم التقدّم بشكوى. 17 قانون اللوائح الفيدرالية البند 52170. للتقدّم بشكوى ضمن برنامج البداية المبكرة، تفضلوا بإرسال رسالة موجزة إلى العنوان التالي:

California Department of Developmental Services (DDS)
Office of Human Rights and Advocacy Services
Attn: Early Start Complaint Unit
1600 Ninth Street, Room 240, M.S.-215
Sacramento, CA 95814

ويجب أن تتضمن الرسالة اسمك وعنوانك ورقم هاتفك، ومعلومات بخصوص ما حدث، وما الذي حاولت فعله لحل المسألة، وأسماء الأشخاص المعنيين بالمشكلة، وما الحل الذي ينبغي عمله من وجهة نظرك. ويمكنك إرسال الشكوى بلغتك الأم. وإذا وجدت صعوبة في كتابة الشكوى، فيجب على منسق خدمات الطفولة الخاص بكم أن يساعدكم. يمكنك أيضاً استخدام النموذج الموجود على موقع الويب الخاص بإدارة الخدمات التنموية (DDS):

<http://www.dds.ca.gov/Forms/docs/DS1827.pdf>.

خلال 60 يوماً من استلام شكواكم يجب على إدارة الخدمات التنموية (DDS) التحري عنها وإعطائكم فرصة لتقديم معلومات إضافية، ومن ثم مراجعة تلك المعلومات وتحديد أي قوانين تم انتهاكها ثم إصدار قرارها المكتوب. على أن يتضمن ذلك القرار المكتوب النتائج والحيثيات وأي إجراء تصحيحي مطلوب والجدول الزمنية لتنفيذ ذلك الإجراء التصحيحي وعرض تقديم المساعدة الفنية للجهة المختصة. 17 قانون اللوائح الفيدرالية البند 52171.

لمزيد من المعلومات عن هذه العملية، راجع السؤال رقم 27 من الفصل الثاني عشر من دليل حقوق ومسؤوليات التربية الخاصة (Special Education Rights and Responsibilities Manual) على الرابط التالي:

<http://www.disabilityrightsca.org/pubs/504001Ch12.pdf>

يمكنك أيضاً التقدّم لجلسة استماع عادلة بدلاً من إيداع شكوى. بمجرد تقدّمك لجلسة استماع، باستخدام نموذج طلب الاستماع على

http://www.dds.ca.gov/Complaints/compl_esdueprocess.cfm، ستنتلقى

تاريخاً لجلسة الاستماع على نحو عاجل جداً. تحتاج إلى أن تكون جاهزاً قبل التقدّم لجلسة الاستماع. تُعقد جلسة الاستماع أمام أحد قضاة القانون الإداري. سيقدّم المركز الإقليمي الدليل والشهود وبالمثل ستفعل أنت. ينبغي استكمال قرار جلسة الاستماع المكتوب من قِبَل قاضي القانون الإداري خلال 30 يوماً من تقدّمك لجلسة الاستماع. لمزيد من المعلومات عن جلسات الاستماع عامةً راجع

http://www.dds.ca.gov/Complaints/compl_esdueprocess.cfm و

<http://www.disabilityrightsca.org/pubs/548401.pdf>.

يتلقى *Disability Rights California* تمويلاً من مصادر مختلفة، للاطلاع على القائمة الكاملة للممولين، اذهب إلى <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.